

**ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA
E LA FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA DELL' UNIVERSITÀ CHUNG-ANG
(REPUBBLICA DI COREA)**

L'Università degli studi di Macerata, Dipartimento di Giurisprudenza, rappresentata dal Rettore Prof. Francesco Adornato, e la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università Chung-Ang, rappresentata dal Preside Prof. Kim Seong Cheon, stabiliscono di comune accordo quanto segue:

ARTICOLO 1

L'accordo è stipulato dall'Università degli studi di Macerata, Dipartimento di Giurisprudenza e dalla Facoltà di Giurisprudenza dell'Università Chung-Ang al fine di promuovere la cooperazione nell'ambito della ricerca, della didattica, della mobilità studenti e per incoraggiare progetti artistici e culturali di reciproco interesse.

ARTICOLO 2

La cooperazione tra le due istituzioni può prevedere:

- a) la realizzazione di progetti di ricerca di reciproco interesse;
- b) lo scambio di visite di membri delle Facoltà e di ricercatori con lo scopo di svolgere ricerche e consultazioni ed incoraggiare la formazione di personale tecnico-scientifico;
- c) l'organizzazione di seminari congiunti, convegni e conferenze su settori di comune interesse;
- d) lo scambio di studenti.

ARTICOLO 3

Il Dipartimento di Giurisprudenza e la Facoltà di Giurisprudenza e dell'Università Chung-Ang stabiliscono congiuntamente che l'Università ospitante non dovrà assumere oneri finanziari per l'accoglienza di docenti e ricercatori inviati dall'altra istituzione, salvo diversa intesa tra le parti esplicitamente formalizzata nei casi specifici. Nel corso del soggiorno presso l'Università ospitante, i docenti e i ricercatori partecipanti al suddetto scambio saranno considerati come staff "in missione" all'estero.

ARTICOLO 4

Lo staff in visita deve possedere una polizza assicurativa personale e per danni verso terzi che garantisca ogni forma di copertura ritenuta necessaria e sia valida per tutto il periodo del soggiorno presso il paese straniero e presso l'università ospitante

ARTICOLO 5

Le due istituzioni si impegnano reciprocamente a:

- facilitare il riconoscimento dei titoli rilasciati dall'Università partner al fine di favorire le procedure di iscrizione degli studenti dell'Università partner interessati a proseguire gli studi presso un'altra università, evitando la necessità di produrre documenti amministrativi superflui. Tale processo sarà seguito in conformità alla legislazione in materia vigente per ciascuno dei paesi delle Università contraenti;
- adottare ogni altra misura per facilitare le procedure di registrazione ed iscrizione degli studenti e di riconoscimento del percorso di studi pre-universitario;
- facilitare la divulgazione di informazioni e linee guida sulle opportunità per proseguire gli studi presso l'istituzione partner e sulla disponibilità di borse di studio e di finanziamenti nazionali e



internazionali per studenti, ricercatori, docenti, staff amministrativo e tecnico destinati a coprire spese la mobilità tra le due istituzioni finalizzata allo sviluppo di progetti ed iniziative congiunte.

ARTICOLO 6

In relazione a questo accordo, l'Università degli studi di Macerata, Dipartimento di Giurisprudenza (Italia) nomina il Prof. Paolo Palchetti, come coordinatore, mentre la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università Chung-Ang (Repubblica di Corea) nomina il Prof. Gyooho Lee come coordinatore.

ARTICOLO 7

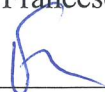
La risoluzione di eventuali questioni inerenti l'esecuzione del presente accordo sarà individuata concordemente tra le parti.

ARTICOLO 8

La presente convenzione ha durata di 5 anni. Ogni parte potrà esprimere l'intenzione di rescindere l'accordo con disdetta scritta fatta pervenire a tal fine con 6 mesi di preavviso.

Data 07/02/2019

Rettore
Università degli studi di Macerata
Prof. Francesco Adornato

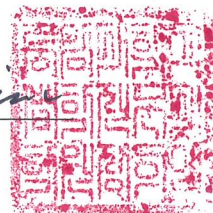
Firma 
IL RETTORE
Prof. Francesco Adornato



Data 07 / 02 / 2019

Per conto del Rettore dell'Università Chung-Ang,
Preside
Facoltà di Giurisprudenza
Università Chung-Ang
Prof. Kim Seong Cheon


Firma



ALLEGATO 1

ADDENDUM ALL'ACCORDO DI COOPERAZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA DIPARTIMENTO DI GIURISPRUDENZA E LA FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA DELL'UNIVERSITÀ CHUNG-ANG RELATIVO ALLA MOBILITÀ STUDENTESCA

L'Università degli studi di Macerata, Dipartimento di Giurisprudenza, rappresentata dal Rettore Prof. Francesco Adornato, e la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università Chung-Ang, rappresentata dal Preside Prof. Kim Seong Cheon, stabiliscono di comune accordo quanto segue:

ARTICOLO 1

Le due istituzioni sottoscrivono il presente accordo al fine di promuovere lo scambio di studenti.

ARTICOLO 2

Le due istituzioni invieranno in mobilità non più di 3 studenti per anno accademico. Le stesse stabiliscono di scambiare lo stesso numero di studenti nel periodo di validità dell'accordo. Qualora una delle due Università non dovesse inviare nessuno studente nel corso di un anno accademico, l'altro Ateneo potrebbe inviare almeno uno (1) studente (per un solo semestre o un intero anno accademico).

DA	A	Codice della materia [ISCED] ¹	Nome della materia	Ciclo di studi Ciclo breve, 1°, 2° o 3° *	Numero Totale di studenti [si prega di specificare anche i cicli: ad esempio 1 studente del 1° ciclo; 2 studenti del 2° ciclo]	Numero Totale di mesi per ciascuno studente
UNIMC	CAU	421	Diritto	1, 2, 3	2	6
		311	Economia	1, 2, 3	1	6
CAU	UNIMC	421	Diritto	1, 2, 3	2	6
		312	Scienze Politiche	1, 2, 3	1	6

ARTICOLO 3

L'istituzione di provenienza, a seguito di accordo con l'istituzione ospitante, è responsabile nel dare supporto ai candidati selezionati affinché abbiano la competenza linguistica raccomandata all'inizio del ciclo di studi o delle lezioni:

¹ I codici possono essere reperiti alla pagina: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isc-ed-fields-of-education-training-2013.pdf>



Università ospitante	Lingua degli insegnamenti 1	Lingua degli insegnamenti 2	Livello di competenza linguistica raccomandato ² Mobilità studenti
UNIMC	Italiano	Inglese	A1 Italiano C1 Inglese
CAU	Inglese	Inglese	Inglese Coreano

ARTICOLO 4

L'istituzione ospitante non dovrà assumere alcuna responsabilità finanziaria per gli studenti in entrata salvo diversa intesa tra le parti esplicitamente formalizzata nei casi specifici.

ARTICOLO 5

La durata minima del soggiorno di studio all'estero è di un semestre che potrà essere estesa al massimo per un altro semestre.

ARTICOLO 6

Calendario accademico:

Università ospitante	1° semestre (semestre invernale)	Esami del 1° semestre (semestre invernale)	2° semestre (semestre primaverile)	Esami del 2° semestre (semestre primaverile)
UNIMC ³	fine settembre – metà gennaio	inizio gennaio – fine febbraio	inizio febbraio – fine maggio	Inizio maggio – fine luglio
CAU	inizio settembre – metà dicembre	21-26 ottobre, 16-21 dicembre	inizio marzo – metà giugno	22-27 aprile, 17-22 giugno

Iscrizioni / informazioni degli studenti candidati devono essere inviate all'Università ospitante entro:

Università ospitante	I semestre* [mese]	II semestre* [mese]
UNIMC	30 giugno	30 ottobre
CAU	31 luglio	31 gennaio

* possibilità di eventuali modifiche nel caso di un sistema trimestrale.

ARTICOLO 7

Gli studenti in mobilità nell'abito dello scambio proseguiranno la loro carriera per il conseguimento del titolo presso l'Ateneo di provenienza e non potranno conseguire il titolo presso l'Ateneo ospitante. Gli studenti in mobilità, finché non sarà concluso il periodo di iscrizione e soggiorno all'estero, non potranno conseguire il titolo finale presso l'Ateneo di provenienza.

ARTICOLO 8

L'istituzione ospitante valuterà i risultati conseguiti da ogni studente in ingresso secondo il proprio regolamento e trasmetterà all'Ateneo inviante una certificazione attestante gli studi seguiti e la eventuale votazione conseguita. L'Università di provenienza si impegna a riconoscere in base al

² Per una più facile ed efficace comprensione delle competenze linguistiche richieste, è consigliato l'uso del Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), vedere <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

³ Si prega di consultare il calendario specifico di ogni Dipartimento in questa pagina <http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/erasmus-incoming-students/erasmus-incoming-students/didactics/academic-calendar>



proprio regolamento i corsi seguiti e gli esami sostenuti dagli studenti in mobilità presso l'Ateneo ospitante.

ARTICOLO 9

Ogni istituzione nominerà un coordinatore per il programma di scambio. Gli studenti saranno selezionati all'inizio dall'Università di provenienza e l'Università ospitante deciderà l'ammissione finale per ogni singolo caso.

ARTICOLO 10

Ogni studente in mobilità avrà la possibilità di definire il programma di studio da seguire presso l'Ateneo ospitante con l'ausilio di referenti accademici di entrambe le istituzioni. A seconda del corso di studi prescelto, allo studente in entrata possono essere richiesti requisiti di accesso secondo quanto previsto dal regolamento vigente presso l'Ateneo ospitante. Agli studenti in mobilità di scambio viene generalmente consentito di accedere liberamente ai corsi a meno che gli stessi non prevedano un accesso limitato.

ARTICOLO 11

Gli studenti in mobilità di scambio dovranno rispettare tutti i requisiti previsti dal paese ospitante in materia di immigrazione incluse procedure per familiari e persone a carico, se necessario. Ogni istituzione stabilisce congiuntamente che sarà applicata la legislazione vigente nel paese ospitante per ogni questione riguardante:

- 1) Gli obblighi delle parti riferiti al programma di scambio definito nel presente accordo;
- 2) Offerta dei servizi didattici agli studenti da parte dell'università ospitante;
- 3) Privacy e protezione dei dati personali degli studenti in mobilità

Gli studenti in mobilità si impegnano a trasmettere all'università di provenienza tutte le informazioni riguardanti i loro movimenti e dati di contatto durante il periodo all'estero. L'istituzione ospitante fungerà da punto di contatto per gli studenti in mobilità.

ARTICOLO 12

Administrative contact points at the partner institutions are the following:

Nome dell'istituzione (e dipartimento, se rilevante)	Abbrevi azione	Dettagli del contatto (email, telefono)	Website (es. Dell'elenco dei corsi)
Università degli studi di Macerata, Dipartimento di Giurisprudenza	UNIMC	Ufficio Rapporti Internazionali Via pescheria vecchia n. 8 62100 Macerata – Italia Responsabile dell'Ufficio Rapporti Internazionali: Antonella TIBERI cri@unimc.it Tel. +39 0733 2586040 Fax +39 0733 2586039	Sito web dell'Università http://www.unimc.it/it Sito web del Dipartimento http://www.unimc.it/it/didattica/dipartimenti Sito web per gli student in entrata http://iro.unimc.it/en/students/coming-students/students-coming-within-international-agreements
Facoltà di Giurisprudenza, Università Chung-Ang	CAU	Dr. Gyooho Lee Professore, School of Law Chung-Ang University 84 Heukseok-Ro, Dongjak-Gu Seoul 06974 Republic of Korea	http://lawschool.cau.ac.kr/



		Tel. +82 2 820 5852 Fax +82 2 816 6760 E-mail cion2004@hanmail.net or ghlee@cau.ac.kr	
--	--	---	--

ARTICOLO 13

Gli studenti in mobilità pagheranno le tasse universitarie all'ateneo di provenienza. Gli studenti in mobilità dovranno sostenere tutte le proprie spese inclusi viaggio, vitto, alloggio e assistenza sanitaria.

Gli studenti in mobilità dovranno stipulare una polizza di assicurazione personale e per danni verso terzi valida per tutto il periodo del soggiorno presso il paese e l'ateneo ospitante. L'università ospitante fornirà agli studenti in ingresso assistenza nella ricerca del primo alloggio, ove necessario.

ARTICOLO 14

Il presente accordo entrerà in vigore all'atto della firma di entrambe le istituzioni e sarà valido per un periodo di cinque anni a partire dalla data di stipula. Ognuna delle due parti può rescindere l'accordo con disdetta scritta fatta pervenire con 6 mesi di preavviso dalla scadenza. In assenza di tale disdetta anticipata, il rinnovo del presente accordo sarà rinegoziato da entrambe le istituzioni almeno sei mesi prima della scadenza regolare del presente accordo.

Qualora una delle due parti intenda rescindere l'accordo, l'istituzione ospitante rispetterà i termini previsti, come se l'accordo fosse ancora in vigore, per consentire la mobilità studenti programmata prima dell'interruzione.

I termini dell'Accordo possono essere corretti e modificati in qualsiasi momento attraverso un riesame congiunto effettuato da entrambe le istituzioni. Ogni correzione o modifica diverrà esecutiva all'atto della sottoscrizione da parte di entrambe le istituzioni di una lettera che approverà formalmente la correzione o modifica concordata.

Data 07/02/2019
 Rettore
 Università degli studi di Macerata
 Prof. Francesco Adornato
IL RETTORE
Prof. Francesco Adornato


 Firma



Data 07/02/2019
 Per conto del Rettore dell'Università Chung-Ang
 Preside
 Facoltà di Giurisprudenza
 Università Chung-Ang
 Prof.


 Firma





**AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF MACERATA
DEPARTMENT OF LAW (ITALY)
AND THE SCHOOL OF LAW OF CHUNG-ANG UNIVERSITY (REPUBLIC OF KOREA)**

The University of Macerata, Department of Law, represented by its Rector, Prof. Francesco Adornato, and the School of Law of Chung-Ang University, represented by its Dean, Prof. Kim Seong Cheon, agree to the following:

ARTICLE 1

This agreement is made by the University of Macerata, Department of Law and the School of Law of Chung-Ang University, in order to promote cooperation in the field of research, teaching, and student exchange program and to encourage artistic and cultural projects of mutual interest.

ARTICLE 2

Co-operation between the two institutions may include:

- a) the conduct of research projects of mutual interest;
- b) exchange visits of faculty members and researchers in order to carry out research and consultations and to encourage the training of scientific personnel;
- c) the organization of joint seminars, symposia and discussions on topics of common interest;
- d) the exchange of students.

ARTICLE 3

The University of Macerata, Department of Law and the School of Law of Chung-Ang University, agree that the host University will not bear any financial responsibility for visiting teacher or researcher, except as may be arranged and explicitly documented for specific cases. During their period of stay at the host University, the faculty members and the researchers participating in the said exchange will be considered as staff "on a mission" abroad.

ARTICLE 4

Visiting staff must have a personal and third party insurance policy for appropriate accident coverage valid for their period of stay in the host country and host university.

ARTICLE 5

The two institutions mutually undertake to:

- facilitate the recognition of qualifications issued by the partner university in order to promote registration and enrolment procedures for students from partner universities wishing to continue studies at another university, avoiding the need to produce superfluous administrative documents. This will in any case be done in compliance with the statutory requirements of both countries;
- take any other measures to facilitate student registration/enrolment procedures and the recognition of prior university studies;
- facilitate the dissemination of information and guidance on the opportunities for continuing studies in the partner institutions and the availability of scholarships and national and international funding available to students, assistant professors, professors, technical and administrative staff for mobility between the two institutions for the development of projects and joint initiatives.

ARTICLE 6

In relation to this agreement, the University of Macerata, Department of Law (Italy) appoints Prof. Paolo Palchetti, as coordinator, while the School of Law of Chung-Ang University (Republic of Korea) appoints Prof. Gyooho Lee, as coordinator.



ARTICLE 7

The resolution of any dispute that may rise in relation to the present agreement will be amicably settled by the parties.

ARTICLE 8

The present agreement is valid for a period of five years. Either party will be able to express its intentions to withdraw by giving a 6-month written notice to that effect.

Date 07/02/2019

Date 07/02/2019

Rector
University of Macerata
Prof. Francesco Adornato

IL RETTORE
Prof. Francesco Adornato
Signature



On behalf of Chung-Ang University President,
Dean
School of Law
Chung-Ang University
Prof. Kim Seong Cheon

Seongcheon Kim
Signature



ANNEX 1

ADDENDUM TO THE AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF MACERATA DEPARTMENT OF LAW (ITALY) AND THE SCHOOL OF LAW OF CHUNG-ANG UNIVERSITY (REPUBLIC OF KOREA) FOR STUDENT MOBILITY

The University of Macerata, Department of Law, represented by its Rector, Prof. Francesco Adornato, and the School of Law of Chung-Ang University, represented by its Dean, Prof. Kim Seong Cheon, agree to the following:

ARTICLE 1

The two schools undersign this agreement in order to promote the exchange of students

ARTICLE 2

The two schools shall exchange no more than 3 students each academic year. The institutions undertake to balance the numbers of students from each institution over the term of the Agreement. Should one University send no exchange student at all in any one academic year, the other University will still be allowed to send at least one (1) exchange student (for either a semester or a full academic year stay).

FROM	TO	Subject area code [ISCED] ¹	Subject area name	Study cycle short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd	Total number of Students [please specify also the cycles: e.g. 1 student of 1 st cycle; 2 students of 2 nd cycle]	Total number of Months for each student
UNIMC	CAU	421	Law	1, 2, 3	2	6
		311	Economics	1, 2, 3	1	6
CAU	UNIMC	421	Law	1, 2, 3	2	6
		312	Political Sciences	1, 2, 3	1	6

ARTICLE 3

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its applicant students so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level ² Student Mobility for Studies
UNIMC	Italian	English	A1 Italian C1 English

¹ You can find the codes here: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isced-fields-of-education-training-2013.pdf>

² For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

CAU	English	English	English Korean
-----	---------	---------	-------------------

ARTICLE 4

The host institution will not bear any financial responsibility for incoming exchange students except as may be arranged and explicitly documented for specific cases.

ARTICLE 5

The minimum length of the study abroad period is one semester, which may be extended, as a maximum length, to another semester.

ARTICLE 6

Academic Calendar

Receiving institution	1 st semester (fall semester)	Exams of the 1 st semester (fall semester)	2 nd semester (spring semester)	Exams of the 2 nd semester (spring semester)
UNIMC ³	end of September – middle of January	beginning of January – end of February	beginning of February – end of May	beginning of May – end of July
CAU	beginning of September – middle of December	21th-26th October, 16th-21th December	beginning of March – middle of June	22th-27th April, 17th-22th June

Applications/information on applicant students must be sent via email and must reach the receiving institution by:

Receiving institution	Autumn term* [month]	Spring term* [month]
UNIMC	June 30	October 30
CAU	July 31	January 31

* to be adapted in case of a trimester system.

ARTICLE 7

Exchange students shall continue as candidates for degree at their home University and cannot be candidates for degree at the host University. Exchange students, by the time and until the end of enrolment abroad, cannot get their final degree at their home University.

ARTICLE 8

The host institution shall evaluate the academic performance of each exchange student according to its rules and shall send the home institution the academic record/transcript of each exchange student. The home institution undertakes to recognize courses taken and exams passed at the host university by exchange students according to its own regulation.

ARTICLE 9

Each school shall appoint a co-ordinator for the exchange program. Exchange students will be selected initially by the home institutions, and the host institution will make the final admission decisions in each case.

³ Please check the specific calendar of each Department on this page <http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/erasmus-incoming-students/erasmus-incoming-students/didactics/academic-calendar>



ARTICLE 10

Each exchange student will have the possibility to plan the study program to be carried out at the host institution with the help of academic advisors of both the home and host institutions. Depending on the study course, some prerequisites may be imposed in accordance with the regulations of the host institution. Exchange students will normally be permitted to enter courses unless these courses are subject to limited enrolments

ARTICLE 11

Exchange students will meet all requirements of the host country with regards to immigration, including arrangements for their families and dependents, if necessary. Each institution agrees that the laws of the host country will be applied in relation to any matter concerning:

- 1) The parties' obligations with regards to the exchange program defined by the present agreement
- 2) Provision of educational services to students by the host institution
- 3) Privacy or protection of personal data of the exchange students

Exchange students will guarantee that they keep their host institution fully informed about their movements and their contact details during the period of their exchange. The host institution will act as a point of contact for the exchange students.

ARTICLE 12

Administrative contact points at the partner institutions are the following:

Name of the institution (and department, where relevant)	Abbreviation	Contact details (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
University of Macerata, Department of Law	UNIMC	Ufficio Rapporti Internazionali Via pescheria vecchia n. 8 62100 Macerata – Italia Head of the International Relations Office: Antonella TIBERI cri@unimc.it Tel. +39 0733 2586040 Fax +39 0733 2586039	University website http://www.unimc.it/it Department home page http://www.unimc.it/it/didattica/dipartimenti Incoming students home page http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/students-coming-within-international-agreements
School of Law, Chung-Ang University	CAU	Dr. Gyooho Lee Professor, School of Law Chung-Ang University 84 Heukseok-Ro, Dongjak-Gu Seoul 06974 Republic of Korea Tel. +82 2 820 5852 Fax +82 2 816 6760 E-mail cion2004@hanmail.net or ghlee@cau.ac.kr	http://lawschool.cau.ac.kr/

ARTICLE 13

Exchange students will pay regular tuition at their home institution. Exchange students shall be responsible for their own expenses, including travel expenses, food, accommodation costs, and health care fees.

Exchange students shall take out personal and third party insurance policy, which must be valid for the period of stay in the host country and at the host institution. The host institution will assist the exchange student to find initial accommodation wherever necessary.

ARTICLE 14

This agreement shall enter into force on the date of its signing by both institutions and will be valid for a period of five years starting from that date. Each of the two parties will be able to withdraw by giving a 6-month prior written notice to that effect. In the absence of such an early termination, the renewal of this Agreement shall be reviewed by the two institutions no less than six months prior to the natural termination of the current Agreement.

If one of the parties wish to withdraw from the Agreement, the host institution will honour the terms of it with regards to student mobility that has been arranged before the interruption, as if the Agreement was still in force.

The terms of this Agreement may be revised or modified at any time through a joint review made by both institutions. No revision or modification shall come into effect until both institutions sign a letter formally approving the revision or modification.

Date 07/02/2019

Rector
University of Macerata
Prof. Francesco Adornato

IL RETTORE
Prof. Francesco Adornato
Signature



Date 07 / 02 / 2019

On behalf of Chung-Ang University President,
Dean
School of Law
Chung-Ang University
Prof. Kim Seong Cheon

Seongcheon Kim
Signature

